

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Литовской Республикой о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, и лиц, в отношении которых применены принудительные меры медицинского характера

Закон Республики Казахстан от 13 июня 2019 года № 258-VI ЗРК.

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Литовской Республикой о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, и лиц, в отношении которых применены принудительные меры медицинского характера, совершенный в Вильнюсе 24 апреля 2017 года.

*Президент
Республики Казахстан*

К. ТОКАЕВ

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Литовской Республикой о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, и лиц, в отношении которых применены принудительные меры медицинского характера

Республика Казахстан и Литовская Республика, далее именуемые "Стороны", желая способствовать эффективному сотрудничеству между двумя странами в области передачи осужденных лиц и лиц, находящихся на принудительном лечении, с целью содействия их реабилитации и социальной реинтеграции,

полагая, что эта цель может быть достигнута посредством заключения двустороннего договора, устанавливающего, что иностранцы, лишённые свободы вследствие судебного решения, могут отбывать наказание, или в отношении которых применены принудительные меры медицинского характера, могут проходить принудительное лечение в общественной среде их собственного происхождения,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

В настоящем Договоре используются следующие определения:

а) "Передающая Сторона" - Сторона, в которой вынесен приговор, предусматривающий лишение свободы, либо судебное решение о применении принудительных мер медицинского характера, связанных с ограничением свободы;

б) "Принимающая Сторона" - Сторона, которой передается осужденное лицо для дальнейшего отбывания наказания либо для применения в отношении него принудительных мер медицинского характера, связанных с ограничением свободы;

в) "судебное решение" - вступившие в законную силу приговор о назначении лицу наказания в виде лишения свободы или постановление/определение о применении к лицу принудительных мер медицинского характера, связанных с ограничением свободы;

г) "принудительные меры медицинского характера" - принудительное лечение в психиатрической организации, назначенное решением суда.

Статья 2

Общие принципы

1. В соответствии с положениями настоящего Договора и своего национального законодательства Стороны осуществляют всестороннее сотрудничество в области передачи лиц, в отношении которых вынесено судебное решение.

2. В соответствии с положениями настоящего Договора лицо, в отношении которого на территории Передающей Стороны вынесено судебное решение, может быть передано Принимающей Стороне для исполнения вынесенного судебного решения.

Статья 3

Центральные органы

1. Центральным органом, ответственным за реализацию настоящего Договора, в Республике Казахстан является Генеральная прокуратура Республики Казахстан, в Литовской Республике - Министерство юстиции Литовской Республики. Центральные органы сносятся друг с другом непосредственно.

2. В случае изменения центрального органа любой из Сторон или передачи его функций другому органу, Стороны незамедлительно информируют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 4

Условия передачи

1. Передача осужденного лица, в отношении которого вынесен приговор в виде лишения свободы, может быть осуществлена лишь в том случае, если:

а) осужденное лицо является гражданином Принимающей Стороны;

б) лицо осуждено за такое деяние, которое по национальному законодательству Принимающей Стороны также является уголовно-наказуемым;

в) период времени, подлежащий отбытию осужденным лицом в виде лишения свободы, составляет не менее шести (6) месяцев на момент получения запроса о передаче;

г) имеется письменное согласие осужденного лица или его законного представителя в силу возраста, физического или психического состояния осужденного лица;

д) обе Стороны согласны на передачу.

2. В исключительных случаях Стороны могут согласиться на передачу, даже если период времени, подлежащий отбытию осужденным лицом в виде лишения свободы, меньше, чем указанный в подпункте в) пункта 1 настоящей статьи.

3. Передача лица, в отношении которого вынесено постановление/определение суда о применении принудительных мер медицинского характера, может быть осуществлена лишь в том случае, если:

а) лицо является гражданином Принимающей Стороны;

б) лицо совершило деяние, являющееся уголовно-наказуемым по национальному законодательству обеих Сторон;

в) национальным законодательством обеих Сторон предусмотрены аналогичные меры медицинского характера;

г) у Принимающей Стороны имеется возможность обеспечить необходимое лечение и соответствующие меры безопасности;

д) имеется письменное согласие лица или законного представителя в силу возраста, физического или психического состояния этого лица;

е) обе Стороны согласны на передачу.

Статья 5

Основания отказа в передаче

1. Передача лица, в отношении которого вынесено судебное решение, не осуществляется, если:

а) отсутствует хотя бы одно из условий передачи, предусмотренных в статье 4 настоящего Договора;

б) исполнение судебного решения невозможно по национальному законодательству Принимающей Стороны;

в) передача может нанести ущерб суверенитету, национальной безопасности или другим существенным интересам Передающей Стороны либо может противоречить ее национальному законодательству.

2. В передаче лица, в отношении которого вынесено судебное решение, может быть отказано либо передача может быть отсрочена, если причиненный данным лицом ущерб не возмещен.

Статья 6

Обязательство о предоставлении сведений

1. Каждое лицо, в отношении которого вынесено судебное решение, к которому может быть применен настоящий Договор, уведомляется Передающей Стороной о содержании настоящего Договора и о юридических последствиях передачи.

2. Лицо, в отношении которого вынесено судебное решение, уведомляется в письменном виде о действиях, предпринимаемых Сторонами в отношении запроса о его передаче.

Статья 7

Запрос о передаче

1. Запрос о передаче может быть подан:

а) Передающей Стороной;

б) Принимающей Стороной;

в) лицом, в отношении которого вынесено судебное решение, его супругом, близкими родственниками или законными представителями посредством письменного заявления, адресованного Передающей или Принимающей Стороне, выражающего волю передаваемого лица на передачу в соответствии с настоящим Договором.

2. Запросы и ответы оформляются в письменном виде и адресуются центральным органам, определенным в статье 3 настоящего Договора.

Статья 8

Обмен информацией и подтверждающие документы

1. В целях передачи лица для дальнейшего исполнения судебного решения Передающая Сторона предоставляет Принимающей Стороне следующие документы и сведения:

а) информацию об имеющихся персональных данных лица (фамилия, имя, дата рождения, гражданство);

б) информацию о месте проживания или регистрации лица в Принимающей Стороне, если она известна;

в) сведения, указывающие вид и срок наказания, а также дату его исчисления, или назначенные принудительные меры медицинского характера;

г) сведения о сроках отбытой и подлежащей отбытию частей наказания или о начале и продолжительности применения принудительных мер медицинского характера, включая сроки досудебного задержания, сведения об изменении судебного решения, сведения о возможных датах условно-досрочного освобождения и иные сведения, имеющие значение для приведения судебного решения в исполнение;

д) заверенную копию судебного решения, включая соответствующую выписку статьи из уголовного закона, на которой оно основано;

е) если это необходимо, медицинский и социальный отчет о лице, информацию о медицинском обеспечении, проводимом в Передающей Стороне, и о любой рекомендации об его дальнейшем медицинском обеспечении в Принимающей Стороне;

ж) заявление, в котором лицо, в отношении которого вынесено судебное решение, изъясляет согласие на передачу в соответствии с подпунктом г) пункта 1 или подпунктом д) пункта 3 статьи 4 настоящего Договора;

з) иные документы, которые могут иметь значение для принятия решения о передаче.

2. Принимающая Сторона по запросу направляет следующие документы и сведения :

а) документ или иные сведения, подтверждающие, что лицо, в отношении которого вынесено судебное решение, является ее гражданином;

б) выписку из уголовного закона Принимающей Стороны, свидетельствующую, что преступное деяние, за которое было вынесено судебное решение, является уголовно-наказуемым;

в) сведения о порядке исполнения вынесенного судебного решения по национальному законодательству Принимающей Стороны;

г) любую другую информацию или сведения, которые Принимающая Сторона считает необходимыми для принятия решения о передаче.

3. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения. В случае их отсутствия запрос о передаче разрешается на основании имеющихся документов и сведений.

Статья 9

Язык и легализация

1. Запросы и ответы излагаются на русском языке, а информация, указанная в статье 8 настоящего Договора, сопровождается переводом на государственный язык Стороны, которой она адресована, либо на русский язык.

2. Подтверждающие документы и сведения, заверенные должностным лицом и гербовой печатью компетентного органа Стороны, переданные при реализации настоящего Договора, не требуют какой-либо особой формы легализации.

Статья 10

Согласие лица и его подтверждение

1. Передающая Сторона гарантирует, что лицо, в отношении которого вынесено судебное решение, либо его законный представитель добровольно дают согласие на

передачу с полным осознанием ее правовых последствий и подтверждают это путем дачи согласия на передачу.

2. Передающая Сторона по запросу Принимающей Стороны предоставляет возможность Принимающей Стороне через уполномоченное лицо дипломатического представительства убедиться в том, что лицо, в отношении которого вынесено судебное решение, выразило свое согласие на передачу в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи.

Статья 11

Решение по запросу о передаче

1. После получения запроса о передаче запрашиваемая Сторона в возможно короткий срок информирует другую Сторону о своем согласии или отказе в передаче. Отказ в передаче лица должен быть мотивирован.

2. В случае согласия на передачу Стороны в возможно короткий срок определяют время, место и другие условия передачи.

Статья 12

Исполнение судебных решений

1. Если судебное решение принято к исполнению, то суд Принимающей Стороны определяет в соответствии со своим национальным законодательством подлежащее исполнению наказание в виде лишения свободы либо применению принудительные меры медицинского характера, максимально схожие судебному решению Передающей Стороны. Принимающая Сторона при установлении наказания в виде лишения свободы либо применении принудительных мер медицинского характера:

а) ограничивается установленными фактами, изложенными в судебном решении Передающей Стороны;

б) не вправе заменить наказание в виде лишения свободы на денежный штраф или другое наказание, не связанное с лишением свободы;

в) не вправе ухудшить правовое положение лица, в отношении которого вынесено судебное решение.

2. Если согласно уголовному закону Принимающей Стороны предусмотренный за данное деяние максимальный срок лишения свободы меньше назначенного судебным решением Передающей Стороны, суд Принимающей Стороны устанавливает максимальный срок лишения свободы, предусмотренный в уголовном законе Принимающей Стороны за аналогичное преступление.

3. Исполнение судебного решения, в том числе условно-досрочное освобождение либо прекращение, изменение или продление применения принудительных мер

медицинского характера, осуществляется в соответствии с национальным законодательством Принимающей Стороны.

4. В срок наказания в виде лишения свободы засчитывается срок, отбытый в Передающей Стороне.

Статья 13

Отмена или изменение судебного решения

1. Правом отмены или изменения судебного решения в отношении переданного лица обладает исключительно Передающая Сторона.

2. В случае отмены или изменения судебного решения Передающая Сторона информирует об этом Принимающую Сторону, которая незамедлительно обеспечивает исполнение соответствующего судебного решения.

Статья 14

Амнистия и помилование

Каждая из Сторон вправе в соответствии со своим национальным законодательством применить амнистию или акт помилования в отношении переданного осужденного лица, незамедлительно уведомив об этом другую Сторону.

Статья 15

Информирование об исполнении судебного решения

Принимающая Сторона информирует Передающую Сторону об исполнении судебного решения, в случаях:

- а) когда исполнение судебного решения завершено или прекращено;
- б) когда переданное лицо совершило побег до завершения исполнения судебного решения;
- в) смерти переданного лица до завершения исполнения судебного решения;
- г) если Передающая Сторона запрашивает информацию по данному вопросу.

Статья 16

Транзит

1. В случае, когда одна из Сторон, сотрудничая с третьим государством, осуществляет транзит лиц, в отношении которых вынесено судебное решение, через территорию другой Стороны, первая должна направить последней запрос на разрешение транзита.

2. К запросу о транзите должны быть приложены копия решения компетентного органа третьего государства о передаче лица, подлежащего транзиту, копия документа, удостоверяющего его личность, и данные о его гражданстве.

3. Сторона, которой направлен запрос о транзите, не вправе осуществлять уголовное преследование в отношении лица, подлежащего транзиту, задерживать или иным способом ограничивать его свободу, за исключением случаев, когда это необходимо для обеспечения перевозки передаваемого лица через ее территорию либо совершения этим лицом уголовно-наказуемого деяния во время его транзита на территории запрашиваемой Стороны. В случае совершения перевозимым лицом на территории запрашиваемой Стороны уголовно-наказуемого деяния во время его транзита Стороны проводят консультации.

4. В случае использования воздушного транспорта и когда посадка на территории другой Стороны не запланирована, разрешение на транзит не требуется.

5. Запрашиваемая Сторона вправе отказать в транзите, если:

а) лицо, в отношении которого вынесено судебное решение, является ее гражданином;

б) транзит лица может нанести ущерб суверенитету, национальной безопасности или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны либо может противоречить ее национальному законодательству.

Статья 17

Расходы

1. Принимающая Сторона несет расходы:

а) связанные с перевозкой передаваемого лица, кроме расходов, понесенных исключительно на территории Передающей Стороны;

б) связанные с продолжением исполнения судебного решения после передачи.

2. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет Сторона, обратившаяся с запросом о транзите.

Статья 18

Защита персональных данных

1. Без ущерба для пункта 2 настоящей статьи персональные данные могут быть переданы Сторонами, а также могут быть обработаны Стороной, которой такие данные были переданы, только если это необходимо и достаточно для целей настоящего Договора.

2. Такие данные, тем не менее, могут быть обработаны в любых других целях, если на это дано предварительное согласие, либо Стороной, которая направила данные, либо лицом, являющимся субъектом таких данных. Согласие должно быть дано в

соответствии с национальным законодательством Стороны, передающей персональные данные.

3. Любая Сторона, которая осуществляет передачу персональных данных в результате исполнения положений настоящего Договора, вправе запросить Сторону, в которую данные были переданы, предоставить информацию об обработке таких данных.

4. Без ущерба для пункта 6 настоящей статьи персональные данные, переданные в соответствии с настоящим Договором, должны быть обработаны и уничтожены в соответствии с национальным законодательством Стороны, в которую такие данные были переданы. Вне зависимости от указанных ограничений, полученные данные должны быть уничтожены, как только они перестанут быть необходимыми для целей, для которых они были переданы.

5. Субъект персональных данных вправе в соответствии с национальным законодательством Сторон:

а) запросить информацию относительно обработки его персональных данных компетентными органами;

б) запросить изменение и дополнение, уничтожение или блокирование его персональных данных;

в) на защиту своих прав, если его запрос не соблюдается.

6. Стороны, передающие персональные или другие данные, могут установить дополнительные условия относительно обработки переданных данных. В случае, когда дополнительные условия установлены в соответствии с настоящим пунктом, Сторона, которой были переданы данные, должна обработать их в соответствии с этими условиями.

Статья 19

Соотношение с другими международными договорами

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров, участницами которых являются Стороны.

Статья 20

Применение Договора

Настоящий Договор применяется к любому запросу, направленному после его вступления в силу, даже если запрос относится к исполнению судебного решения, вынесенного до вступления в силу настоящего Договора.

Статья 21

Урегулирование споров

1. Любой спор, связанный с толкованием или применением настоящего Договора, разрешается путем проведения консультаций между центральными органами Сторон.

2. Если центральные органы не достигают согласия, спор разрешается путем проведения консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 22

Вступление в силу, изменение и прекращение действия Договора

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении тридцати (30) суток с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются в виде отдельных протоколов, являющихся неотъемлемыми частями настоящего Договора и вступающих в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Сторона вправе прекратить действие настоящего Договора в любое время, письменно уведомив об этом другую Сторону по дипломатическим каналам. Действие настоящего Договора прекращается по истечении шести (6) месяцев с даты получения соответствующего уведомления.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в городе Вильнюс 24 апреля 2017 года в двух экземплярах, каждый на казахском, литовском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании текст на русском языке является превалярующим.

За Республику Казахстан

За Литовскую Республику

Примечание ИЗПИ!

Далее прилагается текст Договора на литовском языке.